



Saveski Goran Educational - research

and information water centre

центар за вода

и информативен

Савески Горан Едукативно - истражувачки

*...Ние во миџов сѐ уиџие
сме цврсиџо џоврзани со
џприодаџиџа; ние мораме
од неа да џи црџиме
нашиџие форми.*

Василиј Кандински

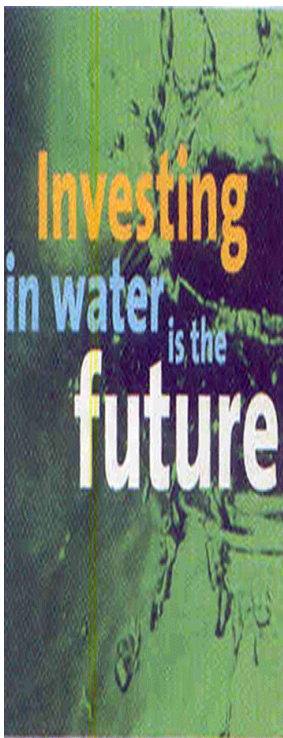
*. . . We at the moment are
still firmly bonded with
nature; we have to gather
our forms from her.*

Vasily Kandinsky

ПОСТАВУВАЊЕ НА ПРОБЛЕМОТ (прашање)

Во сите историски епохи, во потполно различни култури и на сосема спротивни географски територии, човекот ја разбрал егзистенцијалната улога на водата.

Денеска кај нас орамковени во секојдневното сивило постепено доаѓа до напуштање на традиционалниот начин на живот. Со тоа ги забораваме вредностите и стануваме се помалку свесни за непосредното опкружување, кое веќе страда од деструктивни човекови активности: загадување на водите, трајна пренамена на земјиштето, уништување на природата . . . Во европските земји, на почеток на третиот



STATING THE PROBLEM (question)

In all historical epochs, in completely different territories, the man understood the existential role of water.

Today we, bounded by the everyday grayness, gradually desert the traditional way of life. Thus, we forget values and become less and less aware of our surroundings which already suffers from destructive human activities: water pollution, permanent alteration of land, destruction of nature...

In the European countries at the beginning of the third millennium there are thorough changes in the reconstruction of the society in an economical

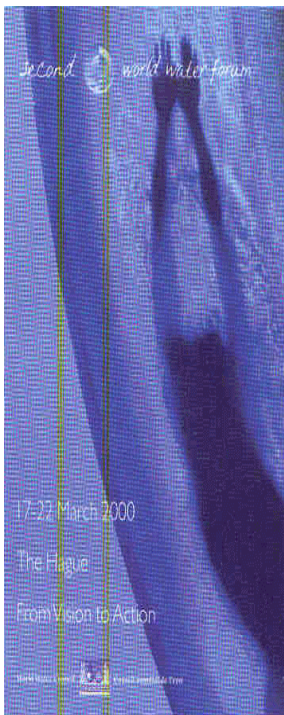
милениум се случуваат темелни промени во реконструкција на општеството од економски и социјален аспект, кои условуваат долгорочни и сеопфатни промени во развојот на градовите, односно индиректно во начинот на нашето живеење.

Во Македонија релативно богатите хидролошки услови многумина од нас ги разбираат со мислата дека е богата со вода, и дека тој проблем нема да не интересира во новиот век. Но, во светски рамки, како главен проблем се издвојува оној за обезбедување на чиста и здрава вода за водоснабдување и наводнување, а бидејќи новиот век веќе си тече, а со себе ја носи сериозноста и одговорноста на оваа задача, време е за акција.



and social aspect, which cause long - term and wide - range changes in the development of the cities, that is indirect change in our way of life. The relatively rich hydrological conditions in Macedonia are often perceived as if the country is rich in water, and this problem will not concern us in the new century. But, the main problem which is distinguished in global terms is that of providing pure and healthy water for drinking and irrigation, and because the new century is already underway, and it carries with itself the seriousness and the responsibility of this task, it is time for action. At the second world forum (The Hague, March, 2000 The Netherlands), which is the most important world

На вториот светски форум за водите (Хаг, март 2000 – Холандија) кој е најважен светски собир за водите чија глобална цел е – подигнување на свеста меѓу политичарите, креаторите на политиката и пошироката јавност во врска со проблемите на водите и соодветно да ги унапреди техничките мерки и инвестирањето во водите. Во рамките на овој собир е донесена и Хашката декларација за сигурноста на водите во 21 век, според која здравата вода за пиење и за наводнување, заедно со поврзаните еко системи, треба да биде заштитена и подобрена и секој човек на оваа планета да има пристап до доволно количество здрава вода за прифатлива цена, што ќе му овозможи здрав и продуктивен живот.



gathering for water, whose global aim is raising of consciousness among politicians, creators of politics and general public about water problems and to promote appropriately technical measures and investing in water. As a part of this gathering, the Hague declaration of water safety in twenty first century has been adopted, which states that the drinking and irrigation water, along with the connected eco – systems, should be protected and improved and that every man on this planet should have access to the sufficient amount of healthy water at an acceptable price, providing him with a healthy and productive life.

ПРЕДМЕТ НА ПРОЕКТИРАЊЕ

(одговор)

Новиот милениум означува влез на човештвото во нова фаза на еден процес на сите нивои, но брзиот развој на технологијата има негативна последица во поглед на уништувањето на она што на човекот му дава смисла на постоење, посебно на емоциите. Затоа се надевам дека во овој нов век со многубројните достигнувања во архитектурата, дизајнот, уметноста воопшто ќе ја достигнеме својата внатрешна димензија – дуната. Овој пристап кој природата и хуманоста би ги ставил во прв план мислам дека успешно би се спротиставил на денеска доминантната

THE OBJECT OF PROJECTING

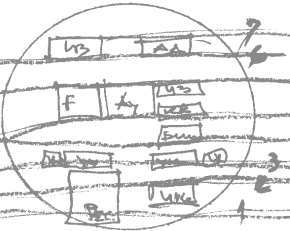
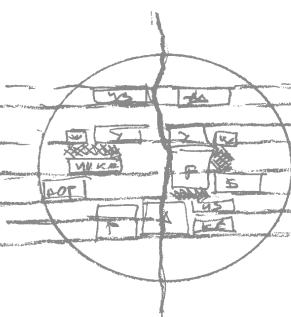
(response)

The new millennium denotes the entrance of mankind into a new phase of a process in all levels, but the rapid development of technology has got negative consequences in terms of destroying what gives to man the meaning of existence, especially emotions.

This is why I hope that in this new century the numerous achievements in architecture, design and art in general will help us attain our inner dimension – the soul.

I think that this approach which would put nature and humanity in the centre of attention, would successfully oppose the now – a – days dominant “rational architecture”, most often conditioned

“рационална архитектура“ која најчесто е условена со профитот. Па, така загледан во иднината (стотици години) како би изгледало човековото опкружување, материјалниот свет, предметите, амбиентот гледам (претпоставувам) еден концепт кој за разлика од денешните огромни урбани структури, мегалополиси во кои архитектурата се стреми кон височините, ќе слегува надолу кон земјата во непосреден допир со природата. И во еден поплеменит однос кон соработка со природата мислам дека ќе дојде до обновување на вистинскиот систем на вредности, а искрените емоции ќе бидат темелот на кој ќе се постави



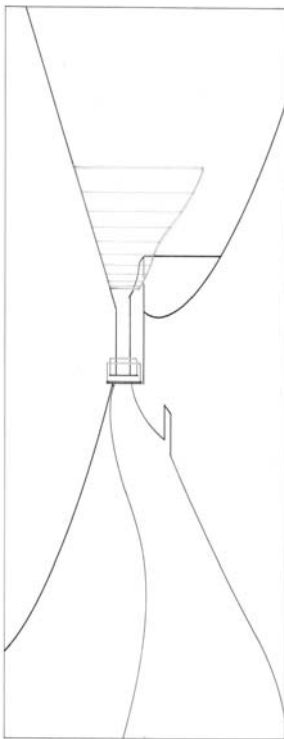
by profit.

Thus, imagining the surroundings, the material world, the objects and the ambient in the future (hundreds of years from now), I visualize (presume) a concept which, apart from today's enormous urban structures, large cities where architecture strives upwards, will descend towards Earth in direct contact with nature. Also, I think that a more noble relation with nature will bring to a restoration of the true system of values, and sincere emotions will be the foundation of the twenty first century architecture. This project binds two permanent beings in a new concept, partly closed, and yet open through transparency and form. It will simultaneously articulate

архитектурата на 21 век.

Овој проект поврзува две постојани битија со еден нов концепт, делумно затворен, но преку транспарентноста и формата експониран. Истовремено тој ќе ги артикулира тековите на движењата на надворешното и внатрешното, закривеното и правото и ќе се труди тие спротивности да ги урамнотежи.

Информациите, знаењата, нови откритија, искуства, достигнувања ќе гравитираат кон овој центар. Иако неговиот дел за оваа истражувачко едукативна работа е минијатурна ќелија, но желбата е да низ едно непосредно дружење, во групи, учењето да биде со размена на знаења и преклопување на искуствата.



the streams of movements of the inner and the outer, the curved and the straight, and will try to balance the above given contraries.

The information, the knowledge, new discoveries, experiences, achievements will gravitate toward this centre.

Although it's a role in this research and educational work is merely as large as a micro – cell, the desire is to make learning and exchange of previous knowledge and experience through direct teamwork.

Besides enriching the functions of the town, this centre would contribute to:

- the forming of an exceptionally attractive multipurpose centre for information, education and repose;

Покрај збогатување на функциите на градот, овој центар би придонел и за :

- оформување на исклучително атрактивен повеќе наменски центар за информација, едукација и одмор;
- обезбедување на услови за една поинаква категорија на изучувачи;
- организација на атрактивни манифестации;
- иницирање на интерес кај младата популација за самоосвестување;
- збогатување на туристичка понуда на градот (комерцијален аспект)
- визуелно (естетско) збогатување и
- облагородување на градскиот пејсаж.



- providing conditions for a different category of learners;
- organization of attractive happenings;
- initiating the process of self - consciousness with the young population;
- enrichment of the tourist offer (commercial aspect)
- visual (aesthetic) enrichment and
- ennoblement of the towns paysage.